

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego toczycie ze Mną spór? Wy wszyscy, którzy się przeciwko Mnie buntujecie? – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego toczycie ze Mną spór? Wy wszyscy, którzy się przeciwko Mnie buntujecie — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu chcecie się ze mną spierać? Wy wszyscy odstąpiliście ode mnie, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czemuż się zemną spierać chcecie? Wyście wszyscy odstąpili odemnie, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co się ze mną prawem spierać chcecie? Wszyscyście mię opuścili, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego się ze Mną sprzeczacie? Wszyscy zgrzeszyliście przeciw Mnie - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu spieracie się ze mną? Wy wszyscy odstąpiliście ode mnie - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego prowadzicie spór ze Mną? Wy wszyscy zbuntowaliście się przeciwko Mnie – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego prowadzicie spór ze Mną? Wszyscy zbuntowaliście się przeciwko Mnie - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego uskarżacie się na mnie? Wszyscyście mnie zdradzili! - głosi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте господне слово: Так говорить Господь: Чи Я був пустинею для Ізраїля, чи засушеною землею? Навіщо сказав мій нарід: Не володітимуть нами і більше не прийдемо до Тебе?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlaczego na Mnie narzekacie? Przecież wszyscy odstąpiliście ode Mnie mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Dlaczego ze mną walcycie? Dlaczego wszyscy popełnacie występki przeciwko mnie?’ – brzmi wypowiedź JAHWE.